

Les spécificités de la négation en maningaxaño.

Le maningaxaño est la langue parlée par ceux qui se désignent eux-mêmes Maniño, littéralement « Les gens de Mani ». Le maningaxaño dont il est ici question est celui parlé dans le Dantila, dans la partie orientale du Sénégal, non loin du Mali et de la Guinée Conakry. C'est une langue de la grande famille niger-congo, de la famille mandé (Delafosse 1901, 1929), de l'ensemble manding, du sous-groupe manding de l'Ouest. Présentant des affinités avec le xàsonga et le mandinka, entre autres, elle n'a jusqu'ici, à notre connaissance, fait l'objet d'aucune recherche scientifique.

L'étude que nous nous proposons de présenter porte sur la formation de la négation. Il s'agit d'identifier les procédés utilisés dans cette langue pour réaliser la négation des phrases assertives.

Dans le maningaxaño, des morphèmes spécifiques sont responsables de la réalisation de la négation des constructions assertives. Ils sont, comme dans d'autres langues proches, divers et variés (Creissels 1981, 1983, 1997b, 2006, 2010 ; Koite-Herschel 1981).

Dans le maningaxaño, à l'instar par exemple du mandinka (Creissels, 1983, 2010), du xàsonga (Koite-Herschel 1981) ou du bambara (Creissels, 1981, 1997b), la commutation est le procédé le plus courant pour réaliser la négation des phrases assertives. Ainsi, **maŋ** opère la négation des constructions positives transitives à l'accompli renfermant **xa** suivi immédiatement d'un substantif objet (1a). **Te** rend négatives les phrases positives contenant la copule locative **be** (1b) ou la copule identificatoire **mu** (1c) et dans certains cas le prédicatif à valeur d'éventualité **se** (1d).

(1)

a. Musu **xa** ji-o bon-ne / Musu **maŋ** ji-o bon.
 Moussou ACC:POS eau-DEF verser-FOC / Moussou NEG eau-DEF verser.
Moussou a versé l'eau / *Moussou n'a pas versé l'eau.*

b. Mani **be** Fatafinna / Mani **te** Fatafinna.
 Mani COP:LOC Afrique / Mani NEG Afrique.
Mani est en Afrique / *Mani n'est pas en Afrique.*

c. ŋana le **mu** / ŋana **te.**
 Brave FOC COP:ID / Brave NEG.
C'est un brave / *Ce n'est pas un brave.*

d. Mani **se** na / Mani **te** na-la.
 Mani PRED:EV venir / Mani NEG venir-FOC.
Mani viendra (pourra venir) / *Mani ne viendra pas.*

Toutefois, comme l'a déjà remarqué Creissels (1983, 1997b, 2010), **maŋ** opère également la négation des phrases positives intransitives contenant le morphème positif de l'accompli **-ta** dans des langues comme le mandinka ou le bambara. Dans ces constructions, **maŋ** et **-ta** occupent des positions syntaxiques différentes (1e).

e. Mani naa-**ta** / Mani **maŋ** na.
 Mani venir-ACC / Mani NEG venir.
Mani est venu / *Mani n'est pas venu.*

Le prédicatif à valeur d'éventualité **se** des phrases assertives a, en général, pour correspondant négatif dans les phrases négatives le morphème **me** (1f).

f. Mani **se** na / Mani **me** na.
 Mani PRED:EV venir / Mani NEG venir.
Mani peut venir / *Mani ne peut pas venir.*

Dans le maningaxaño le phénomène d'assimilation de la qualité vocalique des pronoms **a**, **i** et **wo** peut faire que **maŋ** se réalise respectivement **ma** (1g), **mi** (1h) ou **m=o** (1i) et **te**, respectivement, **ta** (1j), **ti** (1k) ou **t=o** (1l).

g. Musu **xa** a bon-ne / Musu **ma** a bon.

Moussou ACC:POS le, la verser-FOC / Moussou **NEG** le, la verser.
Moussou l'a versé (e) / Moussou ne l'a pas versé (e).

h. Musu **xi** i bon-ne / Musu **mi** i bon.
 Moussou ACC:POS les verser-FOC / Moussou **NEG** les verser.
Moussou les a versés (ées) / Moussou ne les a pas versés (ées).

i. Musu **x=o** bon-ne / Musu **m=o** bon.
 Moussou ACC:POS=cela verser-FOC / Moussou **NEG=cela** verser.
Moussou a versé cela / Moussou n'a pas versé cela.

j. Nun **ba** a bon-xaŋ / Nun **ta** a bon-xaŋ.
 Noun COP:LOC le (la) verser-PROG / Noun **NEG** le (la) verser-PROG.
Noun est en train de le (la) verser / Noun n'est pas en train de le (la) verser.

k. Nun **bi** i bon-xaŋ / Nun **ti** i bon-xaŋ.
 Noun COP:LOC les verser-PROG / Noun **NEG** les verser-PROG.
Noun est en train de les verser / Noun n'est pas en train de les verser.

l. Nun **b=o** bon-xaŋ / Nun **t=o** bon-xaŋ.
 Noun COP:LOC-cela verser-PROG / Noun **MN-cela** verser-PROG.
Noun est en train de verser cela / Noun n'est pas en train de verser cela.

Dans les procédés utilisés dans la réalisation de la négation dans le maniŋgaxaŋo et le xàsonga, il existe, outre le fait que nous ayons **te** dans le premier et **n**te dans le second, des différences. Ainsi, dans le maniŋgaxaŋo, alors que **maŋ i** et **maŋ ì** ont, respectivement, pour réalisations concrètes **mi i** et **mì i** et commutent avec **xi i** (réalisation concrète de **xa i**) et **xi ì** (réalisation concrète de **xa ì**) (1m-n), dans le xàsonga ces unités se réalisent **mee** et **mèe** et ont pour correspondants positifs **xee** (réalisation concrète de **xa i**) et **xèe** (réalisation concrète de **xa ì**) (1m-n).

m. à **xa i** kili à **maŋ i** kili (cf. Koité-Herschel, 1981)
xee (xàsonga) **mee** (xàsonga)
xi i (maniŋgaxaŋo) **mi i** (maniŋgaxaŋo)
 il ACC:POS te appeler il **NEG** te appeler
Il t'a appelé Il ne t'a pas appelé

n. à **xa ì** kili à **maŋ ì** kili (cf. Koité-Herschel, 1981)
xèe (xàsonga) **mèe** (xàsonga)
xi ì (maniŋgaxaŋo) **mì i** (maniŋgaxaŋo)
 il ACC:POS les appeler il **NEG** les appeler
Il les a appelés Il ne les a pas appelés

Par ailleurs, le maniŋgaxaŋo se distingue du xàsonga dans la négation des constructions positives transitives contenant le prédicatif à valeur d'éventualité **se** suivi du pronom complément **a** ou **i**. Au lieu, en effet, de commuter avec **me** comme dans le xàsonga, ce prédicatif a pour analogue négatif **men=a** (1o) ou **min=i** (1p) dans le maniŋgaxaŋo.

o. Musu **sa** a bon-ne no / Musu **men=a** bon no.
 Moussou PRED:EV le (la) verser-FOC pouvoir / Moussou **NEG=le (la)** verser pouvoir.
Moussou peut le (la) verser / Moussou ne peut pas le (la) verser.

p. Musu **si** i bon-ne no / Musu **min=i** bon no.
 Moussou PRED:EV les verser-FOC pouvoir / Moussou **NEG=les** verser pouvoir.
Moussou peut les verser / Moussou ne peut pas les verser.

Le second procédé de formation de la négation dans le maniŋgaxaŋo est l'adjonction. Dans différentes études, en l'occurrence celles que nous devons à Creissels (1997b, 2010), il passe pour définitivement acquis l'assertion que **kana** opère la négation de certaines constructions assertives. Nous pourrions, à première vue, être tenté de croire que c'est le cas dans le maniŋgaxaŋo (2a-b).

(2)

- a. Ji-o bon ! / **Xa na** ji-o bon !
Eau-DEF verser / PRED-POS NEG eau-DEF verser
Verse l'eau ! / *Ne verse pas l'eau !*
- b. Naa ! / **Xa na** naa !
Venir / PRED-POS NEG venir
Viens ! / *Ne viens pas !*

Toutefois, les faits observés dans cette langue ne nous permettent pas d'adhérer à cette théorie. Ils montrent, en effet, que le morphème responsable de la négation des phrases assertives à l'impératif ou à l'injonctif est non pas **kana (xana)**, mais bien **na**. Le morphème **na** seul assure, par adjonction, la négation des phrases positives (2c-e).

- c. Wassa xa ji-o bon ! / Wassa xa **na** ji-o bon !
Wassa PRED-POS eau-DEF verser / Wassa PRED-POS NEG eau-DEF verser
Que Wassa verse l'eau ! / *Que Wassa ne verse pas l'eau !*
- d. Wassa xi i bon ! / Wassa xa **ni** i bon !
Wassa PRED-POS les verser / Wassa PRED-POS MN les verser
Que Wassa les verse ! / *Que Wassa ne les verse pas !*
- e. `N xa taxa ! / `N xa **na** taxa !
Nous PRED-POS aller / Nous PRED-POS NEG aller
Allons ! / *N'allons pas !*

En définitive, nous montrerons que les morphèmes qui génèrent la négation en maningaxaño du Dantila sont **mañ**, **na** et **te**.

Abbreviations

COP:LOC : Copule Locative ACC:POS : Accompli Positif PROG : Progressif
COP:ID : Copule Identificatoire DEF : Défini FOC : Focalisateur
PRED:EV : Prédicatif à Valeur d'Eventualité NEG : Négation ACC : Morphème Positif de l'Accompli

REFERENCES SELECTIONNEES :

- CREISSELS D., 1981 : « L'étymologie des prédicatifs d'identification des parlers bambara et jula : yé et dòn ~ dò ~ lò », *Mandenkan* 1, p. 3-10.
- 1983 : *Éléments de grammaire de la langue mandinka*, Grenoble, ELLUG.
- 1997b : « Une tentative d'explication de particularités typologiques de la négation en mandingue », *Mandenkan* 32, p. 3-22.
- 2006 : *Syntaxe générale, une introduction typologique*, Paris, Hermès.
- 2010 : « A sketch of Mandinka », *Introduction to West African Languages*, 3L Summer School on Language Documentation and Description.
DELAFOSSÉ M., 1901 : *Essai de manuel pratique de la Langue Mandé ou Mandingue*, Paris, Ernest Leroux.
- 1929 : *La langue Mandingue et ses dialectes (Malinké, Bambara, Dioula)*, Paris, Librairie Orientaliste Paul Geuthner.
DUMESTRE G., 2003 : *Grammaire fondamentale du bambara*, Paris, Karthala.
IDIATOV D., 2000 : « Le sémantisme des marqueurs aspecto-temporels du bambara : une tentative d'analyse », *Mandenkan* 36, p. 1-59.
KOITE-HERSCHEL U., 1981 : *Le xàsônga (Mali) : phonologie, morphosyntaxe, lexique xàsônga-français et textes*, Thèse de doctorat de 3^e cycle, Grenoble, Université Stendhal.